

LICENSE AGREEMENT ON TRANSFER OF NON-  
EXCLUSIVE PROPERTY RIGHTS  
No KNT-KAZ-SIS-2017/04 dated 15.05.2017

Лицензионное соглашение по передаче  
неисключительных имущественных прав  
№ KNT-KAZ-SIS-2017/04 от 15.05.2017

This Agreement ("Agreement") is signed as of by and between:

The Kazakh National Research Technical University after K.I. Satpaev, hereinafter referred to as "University" or "Client", represented by its Rector Beisembetov Iskander Kalybekovitch, acting on the basis of the Charter, and

SCHLUMBERGER LOGELCO INC., a corporation organized under the laws of Panama and acting via its registered branch in the Republic of Kazakhstan at 51, Kulmanov street, 060011, Atyrau, Republic of Kazakhstan, in the person of Operations Manager Ilya Protopopov acting on the basis of POA dated 16.05.2016 (hereinafter referred to as "Company").

WHEREAS, University requires to obtain the right to use Software Products as per Exhibit B.

WHEREAS Company has the necessary experience and technical expertise to provide software license requested by the University,  
Company agrees to provide free of charge the Right to Use the Software Products (hence – the Software, or Product) to the University as set forth in this Agreement, and any amendments or addenda attached hereto.

This Agreement shall become effective from the moment of signature by both Parties.

This Agreement consists of the following documents:

- 1) This Form of Agreement
- 2) Exhibit A - Software Terms and Conditions for Use for Colleges and Universities
- 3) Exhibit B – List of Products provided to hereunder

In the event of a conflict, the provisions of the Agreement will prevail in the order listed above.

Настоящее Соглашение (далее «Соглашение») подписано между:

Казахским национальным техническим университетом им. К.И.Сатпаева, именуемый в дальнейшем «Университет» или «Клиент», в лице ректора М.Бейсембетова Искандера Калыбековича, действующего на основании Устава, и

ШЛЮМБЕРЖЕ ЛОДЖЕЛКО ИНК., корпорацией, созданной согласно законодательству Панамы и действующая через зарегистрированный филиал в Республике Казахстан по адресу: 060011, Казахстан, Атырау, ул. Кулманова 51, в лице Менеджера по производству Протопопова Ильи Викторовича, действующего на основании доверенности от 16.05.2016 (именуемой в дальнейшем "Компания").

ПОСКОЛЬКУ Университет желает приобрести право пользования Программным Продуктом согласно Приложению В.

ПОСКОЛЬКУ Компания обладает необходимым программным обеспечением, запрошенным Университетом;

Настоящим Компания на безвозмездной основе предоставляет право пользования программным продуктом (далее – Программное обеспечение, или Продукт) Университету как указано в настоящем Соглашении и приложениях к Соглашению.

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами.

Настоящее Соглашение состоит из следующих документов:

- 1) Форма настоящего Соглашения
- 2) Приложение А – Условия предоставления программного обеспечения в пользование для колледжей и университетов
- 3) Приложение В – Список Продуктов, предоставляемых по настоящему Соглашению.

В случае разногласий, положения Соглашения будут иметь приоритетность в соответствии с очередностью указанных

выше документов.

All notices required herein to be given, will be deemed to have been properly given if made in writing and delivered in person or by registered mail or sent by facsimile to the respective party at the address indicated below:

Все уведомления, необходимость в которых может возникнуть в связи с осуществлением настоящего Соглашения, будут считаться переданными, если они переданы в письменном виде с нарочным, заказным письмом или факсом соответствующей Стороне по адресу, указанному ниже:

UNIVERSITY:

The Kazakh National Research Technical University  
after K.I. Satpaev  
Republic of Kazakhstan, 050000, Almaty,  
Satpayev street, 22a  
Tel.: (727) 257-71-16, Fax: (727) 257-71-12

УНИВЕРСИТЕТ:

Казахский национальный технический университет  
имени К. И. Сатпаева  
Республика Казахстан, 050013 г. Алматы,  
ул. Сатпаева, д. 22а  
Тел.: (727) 257-71-16, Факс: (727) 257-71-12

COMPANY:

SCHLUMBERGER LOGELCO INC.

КОМПАНИЯ:

ШЛЮМБЕРЖЕ ЛОДЖЕЛКО ИНК.

Registered address: No. 8 Calle Aquilino de la Guardia,  
Panama City, Republic of Panama

Юридический адрес: Республика Панама, г.Панама, Калле  
Аквилино де ла Гуардиа, 8

This Agreement is made in two copies, one copy for each  
Party in English and in Russian languages; the Russian  
version shall prevail.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, по  
одному экземпляру для каждой Стороны; на английском и на  
русском языках, русский вариант Соглашения превалирует.

IN WITNESS WHEREOF, duly authorized signatories of the  
parties hereto have executed the Agreement as follows:

В УДОСТОВЕРЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО уполномоченные  
представители сторон заключили настоящее Соглашение:

University/Университет

Company/Компания

Signature/Подпись:   
Name/Имя: Beisembetov I.K. / Бейсембетов И. К.  
Date/Дата: \_\_\_\_\_

Signature/Подпись:   
Name/Имя: Protopopov I.V. / Протопопов И.В.  
Date/Дата: 15.05.2017

## EXHIBIT A

TO LICENSE AGREEMENT ON TRANSFER OF NON-  
EXCLUSIVE PROPERTY RIGHTS  
No KNT-KAZ-SIS-2017/04 dated 15.05.2017

### SOFTWARE TERMS AND CONDITIONS FOR USE FOR COLLEGES AND UNIVERSITIES

These Terms and Conditions are a legal agreement between Company and University. By using the Software Product, University accepts these terms.

#### 1.0 Definitions

1.1 "University Personnel" shall mean and include faculty and information technology personnel employed by University.

1.2 "Documentation" means manuals, handbooks, maintenance libraries, and other publications in whatever form supplied or made available to University or to which University have been given access to in connection with the Software.

1.3 "Embedded Software" means third party software included or embedded as part of the provided for use of Software under this Agreement.

1.4 "External Software" means stand-alone, off-the-shelf, third party software.

1.5 "Geographic Unit" means the area covered by a local area network no larger in radius than 1000 meters from the license server or within the same metropolitan area.

1.6 "Intellectual Property" means all trademarks or trade names (whether common-law or registered), patents, mask works, patent applications, copyrights (whether

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

к Лицензионному соглашению по передаче  
неисключительных имущественных прав  
№ KNT-KAZ-SIS-2017/04 от 15.05.2017

### УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ в ПОЛЬЗОВАНИЕ ДЛЯ КОЛЛЕДЖЕЙ И УНИВЕРСИТЕТОВ

Настоящие Условия представляют собой законное соглашение, заключенное между Компанией и Университетом. Использование Университетом Программного обеспечения (Продукта) означает принятие Университетом настоящих условий.

#### 1.0 Определения

1.1 "Персонал университета" означает и включает в себя профессорско-преподавательский состав и нанятый Университетом персонал по информационным технологиям.

1.2 «Документация» означает учебники, руководства, библиотеки по обслуживанию и иные публикации в любой форме, поставленные, предоставляемые или доступные Университету в связи с Программным обеспечением.

1.3 «Встроенное программное обеспечение» означает программное обеспечение сторонних разработчиков, включенное или встроенное в качестве составной части Программного обеспечения, предоставляемого на пользование по данному Соглашению.

1.4 «Внешнее программное обеспечение» означает отдельное серийное программное обеспечение сторонних разработчиков.

1.5 «Географическая единица» означает территорию, покрываемую локальной сетью с радиусом не более 1000 метров от сервера с установленным на нем лицензионным программным продуктом или находящуюся в пределах одного муниципального района.

1.6 «Интеллектуальная собственность» означает все товарные знаки или коммерческие обозначения (охраняемые в силу норм общего права или в силу

published or unpublished), trade secrets, know-how, designs, methods, processes, work-flow(s), inventions, proprietary information and transferable rights relating to the Software and Maintenance.

1.7 "Party" means Company or University; jointly referred to as the "Parties"

1.8 "Proprietary Information" includes, but is not limited to: Software (including all enhancements, updates, corrections, derivative works and other modifications); Documentation, diagnostic software, equipment or other materials used by Company to perform software installation, warranty work or other services; Company supplied printed materials; visually transmitted information; and any modifications or derivative works or such materials, whether made by Company or University.

1.9 "Rented/Rental License" means a license to use the Software subject to complying with this Agreement. At the end of the Term specified in this Agreement, Institution's right to use the Software expires.

1.10 "Software" means the actual copy of all or any portion of the Company's software identified in Exhibit B hereto delivered to the University including where applicable, application software, systems software, External Software, Embedded Software, microcode and firmware, and, where included, Documentation related thereto.

1.11 "Software Use" means the software right to use granted by Company under this Agreement.

## 2.0 Participating University Requirements

2.1 University shall provide facilities and appropriate computer hardware (as advised by Company) for running

регистрации), патенты, рабочие шаблоны, заявки на выдачу патентов, авторские права (обнародованные или необнародованные), коммерческую тайну, ноу-хау, проектные решения, методы, процессы, последовательность технологических операций, изобретения, конфиденциальную информацию, а также передаваемые права технической поддержке в отношении Программного обеспечения.

1.7 «Сторона» означает Компанию или Университет, далее совместно именуемые «Стороны».

1.8 «Конфиденциальная информация» включает, в частности: Программное обеспечение (в том числе все функциональные расширения, обновления, исправления, производные работы и иные модификации); Документацию, диагностическое программное обеспечение, оборудование или иные материалы, используемые Компанией для установки программного обеспечения, проведения гарантийных работ или оказания иных услуг; предоставленные Компанией печатные материалы; передаваемую визуально информацию; а также любые модификации, производные работы или иные подобные материалы, произведенные Компанией или Университетом.

1.9 «Срочная Лицензия» означает лицензию на использование Программного обеспечения, предоставляемое при условии соблюдения настоящего Соглашения. По истечении указанного в настоящем Соглашении срока право использования Программного обеспечения прекращается.

1.10 «Программное обеспечение» означает получаемую Университетом копию всего или части программного обеспечения Компании, указанного в Приложении В к настоящему Соглашению, включая, если применимо, прикладное программное обеспечение, системное программное обеспечение, Внешнее программное обеспечение, Встроенное программное обеспечение, наборы микрокоманд и программы ПЗУ, а также относящуюся к таким программам Документацию, если таковая прилагается.

1.11 «Пользование Программного обеспечения» означает право пользования программным обеспечением, предоставляемое Компанией по настоящему Соглашению.

## 2.0 Требования, предъявляемые к Университету

2.1 Университет должен иметь технические средства и соответствующее компьютерное оборудование

the Software. No Software shall be supplied by Company until University's facilities have passed a site assessment performed by Company personnel.

2.2 University shall identify a fully qualified single point of contact who will function as the liaison between the participating university and Company concerning all support and maintenance matters.

2.3 University will do its best effort to maintain qualified domain experts for each Software domain (for example, Geology, Petrophysics, Geophysics and Reservoir Engineering). However, it will depend on the natural rotation of personnel that typical competitive higher education may experience along the time.

2.4 University must maintain a qualified systems support expert.

2.5 The University must send the expert (s) to training in working with the Software at least once during the Term and at the expense of the University;

2.6 University must provide upon request a business unit «Schlumberger Information Solutions» information for each semester the Schlumberger software will be used, which would contain the names of courses and the number of hours during which the students will be prepared using the software provided by the company.

2.7 University agrees to take part in specialized conferences and publish two technical papers, one technical paper per 18 months, for each of the software containing the description of the company's technology and / or software usage examples (with the assistance of company experts). All conference presentations/technical papers containing the description of the company's technology and / or software usage examples must be reviewed and approved, in writing, by company experts prior to presentation/publication.

### 3.0 Scope of Use

3.1. Subject to complying with this Agreement the Software is not sold but is provided for use to University under a Rented License on a non-exclusive, non-transferable basis. This Agreement only gives University rights free of charge to use the Software for University's own internal business operations. University may use the Software, only as expressly granted to University in this Agreement, and

(рекомендованное Компанией) для работы программного обеспечения. Программное обеспечение не поставляется Компанией до тех пор, пока оборудование Университета не прошло проверку, которая проводится персоналом Компании.

2.2 Университет должен определить одного полностью квалифицированного специалиста для контактов, который будет поддерживать связь между участвующим университетом и Компанией по всем вопросам поддержки и технического обслуживания.

2.3. Университет должен прилагать все усилия для поддержания специалистов в определенной области знаний для каждой области программного обеспечения (например, геология, петрофизика, геофизика и разработка нефтяных или газовых месторождений). Однако это будет зависеть от ротации персонала, которое может практиковаться в типичной конкурентоспособной организации высшего образования.

2.4. Университет должен иметь квалифицированного специалиста по системной поддержке.

2.5. Университет должен отправлять специалистов для обучения по работе с Программным обеспечением по крайней мере один раз в течение Срока и за счёт Университета.

2.6. Университет должен предоставить по требованию бизнес подразделения «Schlumberger Information Solutions» информацию на каждый семестр, где будет использоваться программное обеспечение Schlumberger, в которых были бы указаны названия учебных курсов и количество часов, в течение которых будет вестись подготовка студентов с использованием ПО, предоставленного компанией;

2.7 Университет соглашается принимать участие в профильных конференциях и публиковать две технические статьи, одну техническую статью в течение 18 месяцев, по каждому из ПО, содержащую описание технологии компании и/или примеры использования ПО (при содействии экспертов компании). Все доклады конференций/статьи с описанием технологии компании и/или примеры использования ПО должны быть рассмотрены и письменно одобрены экспертами компании до их презентации/опубликования.

### 3.0 Сфера действия пользования

3.1. При условии соблюдения настоящего Соглашения Программное обеспечение не продается, а предоставляется Университету в пользование на основании Срочной Лицензии на неисключительной безвозмездной основе без права передачи. Настоящее Соглашение дает Университету право на использование Программного обеспечения на бесплатной основе, только

Company reserves all other rights that are not specifically granted to University.

3.2. Unless otherwise stated in Exhibit B hereto, Software is Used as a concurrent user basis (for the number of users specified in Exhibit B for use within a Geographical Unit. University's concurrent users may take Software outside of the Geographical Unit for short-term business assignments (not to exceed 5 days).

3.2. University hereunder agrees that it shall use the Software only for educational and research purposes and that any commercial use of the Software is strictly prohibited. Commercial use includes: providing access (whether on-line or off-line or through copies) to the Software to parties who are not University Personnel or who are otherwise not affiliated with University; or, utilizing the Software to convert or process data or providing a service utilizing the Software for the benefit of a third party who is not University Personnel; or the use by University or University Personnel of the Software in any fashion except to further the educational and research purposes of the University.

3.3. University is not authorized under this Agreement to use the Software to perform consulting services for third parties. University is required to contact Company and enter into a separate Agreement with Company so that University may use the Software for the purpose of providing consulting services.

3.4. University's right to use the version of the Software delivered to University begins when Company delivers the Software to University in the manner indicated in the Exhibit B and will continue for the term as specified in the written Exhibit B unless terminated by default.

для осуществления внутренней деловой деятельности Университета. Университет вправе использовать Программное обеспечение только таким образом, который явно указан в настоящем Соглашении, Компания оставляет за собой все иные права, не предоставленные Университету явным образом.

3.2. Если иное не указано в Приложении В к настоящему Соглашению, Программное обеспечение предоставляется в пользование на основе одновременного использования несколькими пользователями (количество пользователей указывается в Приложении В к настоящему Соглашению) на территории одной Географической единицы. Пользователи Университета, имеющие право одновременного доступа, вправе вывозить Программное обеспечение за пределы Географической единицы в целях выполнения краткосрочных деловых заданий (на срок, не превышающих 5 дней).

3.2. По настоящему Соглашению Университет соглашается, что он будет использовать программное обеспечение только в образовательных и исследовательских целях, и что любое коммерческое использование программного обеспечения строго запрещено. Коммерческое использование означает: обеспечение доступа (в оперативном или автономном режиме или посредством копии) к программному обеспечению для лиц, которые не являются персоналом Университета или аффилированы с Университетом; использование программного обеспечения для преобразования или обработки данных или оказание услуги с использованием программного обеспечения для третьей стороны, которая не является персоналом Университета; или использование программного обеспечения Университетом или персоналом Университета в любой форме, если оно не используется для образовательных и исследовательских целей Университета.

3.3. Университет не вправе использовать Программное обеспечение для оказания консультационных услуг третьим лицам. Для возможности оказания консультационных услуг с использованием Программного обеспечения Университету необходимо обратиться в Компанию и заключить с ней отдельное Соглашение.

3.4. Право Университета на использование доставленной Университету версии Программного обеспечения начинается с момента доставки Университету Компанией Программного обеспечения указанным в Приложении В способом и будет действовать в течение срока, указанного в письменном Приложении В, если не прекращает действовать по причине невыполнения его условий.

#### 4.0 Limitations on Products Use

4.1. University are not authorized and may not authorize anyone else to do any of the following:

- (a) Obtain unauthorized access to the Software, for example, by bypassing security features, including but not limited to license control features that limit or record the number of users, in or for the Software;
- (b) Reverse engineer, decompile or disassemble the Software except and only to the extent required by law;
- (c) Make more copies of the Software than specified in Clause 5.0 this Agreement;
- (d) Distribute the Software;
- (e) Develop or create modifications, improvements and/or derivative works of the Software;
- (f) Display the Software in any manner except as provided herein;
- (g) Use, lend, sub-license or otherwise distribute or assign University's rights in the Software, including but not limited to assigning or sub-licensing University's rights to use the Software to third parties without Company's prior written consent;
- (h) Separate out or use any portion of Embedded Software for any purpose such as commercial or competitive analysis of Company's software;
- (i) Transfer the Software from the Geographic Unit of first delivery without notifying Company and paying any related charges associated with a license transfer or access; or
- (j) Deliberately modify or disable or otherwise "crack" any feature incorporated in the Software, including those that are intended to prevent access to unlicensed software.

#### 5.0 Backup Copies of Software

5.1. University is permitted to make archival copies of the

#### 4.0 Ограничения в отношении пользования Продуктом

4.1. Университет не имеет права и не вправе предоставить право другому лицу на совершение какого-либо из следующих действий:

- (a) Получение неавторизованного доступа к Программному обеспечению, например, посредством «обхода» средств безопасности, включая, в частности, средства лицензионного контроля, ограничивающие или регистрирующие количество пользователей Программного обеспечения;
- (b) Обратное проектирование, детрансляцию или обратное ассемблирование Программного обеспечения, за исключением требующихся в силу закона случаев и только в требующейся законом степени;
- (c) Создание большего количества копий Программного обеспечения, чем указано в пункте 5.0 настоящего Соглашения;
- (d) Распространение Программного обеспечения;
- (e) Разработку или создание модификаций, улучшений и/или производных работ, связанных с Программным обеспечением;
- (f) Демонстрацию Программного обеспечения каким-либо иным образом, за исключением указанного в настоящем Соглашении;
- (g) Сдачу в пользование, сублицензирование, распространение или уступку иным образом своих прав в отношении Программного обеспечения, включая, в числе прочего, передачу или сублицензирование своих прав на использование Программного обеспечения третьим лицам без предварительного письменного согласия Компании;
- (h) Разделение или использование какой-либо части Встроенного программного обеспечения в любых целях, включая коммерческий или конкурентный анализ программного обеспечения Компании;
- (i) Перенесение Программного обеспечения из той Географической единицы, на территорию которой была изначально осуществлена доставка, без уведомления Компании и без оплаты соответствующих взносов, связанных с переводом лицензии или доступа; а также
- (j) Намеренную модификацию, блокировку или «взлом» иным образом какой-либо опции, встроенной в Программное обеспечение, включая опции, предусмотренные для предотвращения доступа к нелицензированному программному обеспечению.

#### 5.0 Резервные копии Программного обеспечения

5.1. Университету разрешено создавать архивные копии

Software as provided by applicable national copyright law and under international treaties, and University are encouraged to back up all software applications and data files stored in the Software to protect against the loss of University's data. Company's liability for loss of all or part of the data or information will be limited to the lesser of the cost to reproduce the information from a backup copy or the aggregate amount paid by the Client for the services.

5.2. Any copies of Software that University make should retain all original copyright, patent, and proprietary rights notices. University are permitted to make a reasonable number of printed copies of Documentation contained in the distribution media or otherwise made available with the Software for University's own internal use only as long as they contain any and all original copyright, patent, and proprietary rights notices.

## 6.0 Software Warranty

6.1 **Warranty.** Subject to Clauses 6.2 and 6.3, if University follow the instructions and operate the Software on computer systems that comply with Company's published technical specifications, Company warrants that during the term of the warranty period (ninety (90) days from the date of physical shipment of the Software), the Software will perform as described in the Company Documentation that University receive in or with the Software. Company warrants providing the University the Software that has been properly licensed only.

6.2 **Remedy.** Company will make its good faith efforts to correct defects in the Software during the whole period of this Agreement that prevent the substantial use of the Software when used in accordance with Company's Software specifications. University agrees, however, that University must notify Company of any defects University encounter during the stated warranty period in order to enforce this warranty. University agree that Company does not warrant that the Software is error free or that all errors will or can be corrected. The Company shall make all efforts on improvement of deficiencies with a purpose of providing

Программного обеспечения в соответствии с применимым национальным законодательством об авторском праве и международными конвенциями. Также Университет может создавать резервные копии всех программных приложений и файлов данных, хранящихся в составе Программного обеспечения, для защиты данных Университета от потери. Ответственность Компании в случае потери всех данных Клиента или информации или их части должна ограничиваться меньшей суммой из двух: стоимость воспроизведения данных с резервной копии или стоимость программного обеспечения, передаваемого по настоящему Соглашению.

5.2. Любые копии Программного обеспечения, сделанные Университетом, должны иметь все оригинальные уведомления об авторском праве, патентах и имущественных правах. Университету разрешается сделать разумное количество печатных копий Документации, содержащейся на дистрибутивных или иных носителях, поставляемой вместе с Программным обеспечением, для собственного внутреннего использования Университетом при условии, что такие копии содержат все оригинальные уведомления об авторском праве, патентах и имущественных правах.

## 6.0 Гарантия на Программное обеспечение

6.1 **Гарантия.** С учетом пунктов 6.2 и 6.3., если Университет следует указаниям и использует Программное обеспечение в компьютерных системах, которые соответствуют опубликованным техническим спецификациям Компании, Компания гарантирует, что в течение гарантийного срока (90 дней с даты фактической поставки Программного Обеспечения) производительность Программного обеспечения будет соответствовать той, которая указана в Документации Компании, полученной Университетом вместе с Программном обеспечением. Компания гарантирует передачу только такого Программного обеспечения, лицензия на которое была получена должным образом.

6.2 **Исправление недостатков.** Компания на протяжении всего срока действия настоящего Соглашения приложит добросовестным образом все усилия, необходимые для исправления недостатков Программного обеспечения, препятствующих использованию по существу Программного обеспечения в соответствии со спецификациями Компании на Программное обеспечение. При этом Университет соглашается с тем, что для обеспечения исполнения настоящей гарантии Университет должны уведомить Компанию о наличии каких-либо недостатков, замеченных



sufficient use of the Software by the University.

**6.3 Limitations on Warranty.** The warranty will not cover any errors or failure in the Software when caused, directly or indirectly, by University's acts or failures to act, the act of others, events beyond the reasonable control of Company, failures in hardware, software, firmware products or data supplied by University, a third-party, or Company, unless such hardware, software, or firmware is the subject of a current warranty from Company.

**6.4 External Software Warranty.** Company does not warrant the form or content of External Software or related documentation that Company provides. University accepts any External Software "As Is". However, Company will pass through any applicable third party vendor's warranties for External Software supplied by Company to University as the end user, and University agree that this is University's exclusive remedy.

**6.5 Disclaimer of Warranties.** Except as expressly stated herein, COMPANY MAKES NO WARRANTIES, EXPRESS, IMPLIED, OR STATUTORY, WITH RESPECT TO THE SOFTWARE PROVIDED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

**6.6** Taking into consideration the provisions to the contrary contained above University agrees that it accepts the free of charge Software use "as is".

Университетом в течение указанного гарантийного срока. Университет соглашается с тем, что Компания не гарантирует отсутствие ошибок в Программном обеспечении, а также исправление или возможность исправления всех ошибок. При этом Компания приложит все усилия по исправлению обнаруженных ошибок с целью обеспечения надлежащего использования Университетом Программного обеспечения.

**6.3 Ограничения гарантии.** Гарантия не распространяется на какие-либо ошибки или сбой в Программном обеспечении, вызванные прямо или косвенно действиями или бездействием Университета, действиями третьих лиц, событиями, находящимися вне разумного контроля Компании, сбоями в компьютерном оборудовании, программном обеспечении, микропрограммах или данных, предоставленных Университету, третьими лицами или Компанией, за исключением случаев, когда такое компьютерное оборудование, программное обеспечение или микропрограммы являются предметом действующей в данный момент гарантии Компании.

**6.4 Гарантия на Внешнее программное обеспечение.** Компания не предоставляет гарантии в отношении формы или содержания Внешнего программного обеспечения или связанной с ним документации, предоставленных Компанией. Университет принимает любое Внешнее программное обеспечение на условиях «как есть». При этом Компания обязуется передать любые применимые гарантии стороннего продавца на Внешнее программное обеспечение, предоставленное Компанией Университету как конечному пользователю, а Университет соглашается с тем, что это будет являться единственным средством правовой защиты, имеющимся в распоряжении Университета.

**6.5 Заявление об ограничении ответственности в отношении гарантий.** За исключением случаев, прямо оговоренных в настоящем Соглашении, КОМПАНИЯ НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ИНЫХ ГАРАНТИЙ, ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫХ, ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ИЛИ ВОЗНИКАЮЩИХ В СИЛУ ЗАКОНА, В ОТНОШЕНИИ ПРЕДОСТАВЛЕННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ. ВКЛЮЧАЯ, В ЧИСЛЕ ПРОЧЕГО, ЛЮБЫЕ ГАРАНТИИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ПРОДАЖИ ИЛИ ДЛЯ КАКОЙ-ЛИБО ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ.

**6.6** С учетом положений, содержащиеся выше, Университет соглашается, что он принимает бесплатное программное обеспечение на пользование "как оно есть". с гарантией в пределах, предусмотренных настоящим

Соглашением.

## 7.0 Ownership and Protection of Proprietary Information

7.1 All title, ownership and Intellectual Property rights in and to the Software and any modifications, improvements, enhancements or derivative works of the Software (including any that University make) will vest and remain with Company and/or its licensors. This Agreement does not grant University any intellectual property rights in the Software or any other Company software except the rights transferred in accordance with this Agreement.

7.2 Each Party agrees to keep confidential during the term of this Contract and for a period of 2 (two) years thereafter all information provided by one Party to the other in relation to this Contract including, without limitation, this Contract and its terms.

7.3. Parties agree to use other Party's best efforts to safeguard the Party's Proprietary Information as the Party would its own confidential and proprietary information. Party will disclose the Proprietary Information only to other Party's employees on a need-to-know basis.

7.4. The confidentiality obligations contained in this Clause 7.3 do not apply to Proprietary Information which is:

- (a) rightfully in University's possession prior to the time it is received from Company;
- (b) provided by Company to others free of any restrictions on disclosure and use;
- (c) provided to University by a third party who has an authorized and unrestricted right to disclose; or
- (d) independently developed by University without breach of these Terms and Conditions.

## 8.0. Default provisions and termination of the Agreement

## 7.0 Право собственности и защита Конфиденциальной информации

7.1 Все права собственности и права на объекты интеллектуальной собственности в отношении Программного обеспечения и любых модификаций, улучшений, функциональных расширений или производных работ, связанных с Программным обеспечением (включая сделанные Университетом), будут принадлежать Компании и остаются собственностью Компании и/или ее лицензиаров. Настоящее Соглашение не предоставляет Университету каких-либо прав на объекты интеллектуальной собственности в отношении Программного обеспечения или какого-либо другого программного обеспечения Компании, за исключением прав, переданных согласно настоящему Соглашению.

7.2 Каждая из Сторон соглашается в течение срока действия настоящего Соглашения и в течение 2 (двух) лет после его окончания соблюдать условия конфиденциальности в отношении всей информации, предоставляемой одной Стороне другой по настоящему Соглашению, включая без ограничения, настоящее Соглашение и его условия.

7.3. Стороны обязуются приложить все возможные усилия для защиты Конфиденциальной информации другой Стороны, какие Сторона бы приложила для защиты своей собственной конфиденциальной информации. Стороны вправе разглашать Конфиденциальную информацию только своим работникам по принципу служебной необходимости.

7.4. Обязательства о неразглашении, содержащиеся в пункте 7.3, не относятся к Конфиденциальной информации, которая:

- (a) находилась в распоряжении Стороны на законных основаниях до момента ее получения от другой Стороны;
- (b) была предоставлена Стороной другим лицам без каких-либо ограничений в отношении ее разглашения и использования;
- (c) была предоставлена Стороной третьими лицами, у которых есть санкционированное и неограниченное право на ее раскрытие; или
- (d) была независимо разработана Стороной без нарушения настоящих Условий.

## 8.0 Неисполнение обязательств и расторжения Соглашения

8.1. University will be in default for failure to perform any material obligation under or for any material breach of the Agreement, including but not limited to any failure to comply with the scope provided in Article 3, breach of limitations and provisions, envisaged by Articles 4.0., 5.0., 7.0., 16.0. of the Agreement.

8.2. Material breach of provisions of this Agreement, including breaches, indicated in Article 8.1. by defaulting Party, can lead to unilateral termination of the Agreement by the other Party.

8.3. The Party which expressed intention to terminate the Agreement, shall direct its notification on early termination of the Agreement to the other Party. The notification shall be sent in writing and is subject to consideration within 10 (ten) calendar days from the date of receipt and (or) date of registration of the incoming document.

8.4. University may in any time terminate the Agreement by virtue of inexpediency of its further implementation at any stage of its execution by giving written notice to the Company. The notice must state the reason for termination of this Agreement, shall stipulate the amount of cancellation of contractual obligations, as well as the effective date of termination.

8.5. Articles 7.2, 7.3., 7.4. of this Agreement shall remain in full force and effect notwithstanding termination of this Agreement.

## 9.0 Patent and Copyright Indemnity

9.1 Company agrees to indemnify University and pay any costs and damages finally awarded for claims based on an actual or alleged infringement of any patent, copyright or registered trademark granted or registered at the effective date of this Agreement in the country of original delivery or intended destination of the Software, and resulting from the use of the Software in accordance with its intended purpose as specified in technical specifications of th Software.

8.1. Неисполнением обязательств со стороны Университета будет считаться нарушение Университетом какого-либо существенного обязательства по Соглашению или существенное нарушение Соглашения, включая, без ограничения, любое нарушение сферы действия пользования, указанного в статье 3, нарушение ограничений и положений, предусмотренных пунктами 4.0., 5.0., 7.0., 16.0. Соглашения.

8.2. Существенное нарушение условий настоящего Соглашения, в том числе нарушения, предусмотренные пунктом 8.1. нарушившей Стороной, могут привести к расторжению Соглашения, в одностороннем порядке другой Стороной.

8.3. Стороной Соглашения выразившей желание расторгнуть Соглашение, направляется другой Стороне Соглашения уведомление о досрочном расторжении Соглашения. Уведомление направляется в письменной форме и подлежит рассмотрению в течение 10 (десять) календарных дней со дня поступления и (или) даты регистрации входящей корреспонденции.

8.4. Университет может в любое время расторгнуть Соглашение в силу нецелесообразности его дальнейшего выполнения, на любой стадии его исполнения, направив Компании соответствующее письменное уведомление. В уведомлении должна быть указана причина расторжения Соглашения, должен оговариваться объем аннулированных договорных обязательств, а также дата вступления в силу расторжения Соглашения.

8.5. Пункты 7.2, 7.3., 7.4. настоящего Соглашения имеют полную юридическую силу, несмотря на расторжение настоящего Соглашения.

## 9.0 Освобождение от ответственности в отношении нарушения патентных и авторских прав

9.1 Компания обязуется освободить Университет от ответственности и оплатить любые расходы и убытки, присужденные по искам, основанным на фактическом или предполагаемом нарушении каких-либо патентных или авторских прав или прав на зарегистрированный товарный знак, предоставленных по настоящему Соглашению в стране, в которой осуществляется изначальная передача Программного обеспечения или которая является предполагаемой страной использования Программного обеспечения, и возникшим в результате использования Программного обеспечения в соответствии с предполагаемой целью, как указано в технических спецификациях Программного обеспечения.

9.2. Company will have no liability or obligation to University under this Article 9 for any patent or copyright infringement or claim based upon:

(a) Company's compliance with University's specifications, where such specifications require Company to modify a Software;

(b) the combination of the Software with other software, products or services not furnished or approved in writing by Company;

(c) any unauthorized addition to or modification of the Software;

(d) any use of the Software in the performance of a method or process (practice of a process), except where such practice is solely completed by or within the Software;

(e) any use of the Software that does not correspond to Company published standards or specifications; or

(f) the combination of the Software with other software where, but for the combination, there would be no infringement.

This indemnity is conditional upon University giving prompt notice (notification within reasonable time period) to Company of any claim for infringement and University not making any declaration, arrangement or admission in respect of such claims and taking all necessary actions to enable Company to conduct on University's behalf any litigation or negotiations related to the claims raised. The foregoing states the Company's entire liability for patent, copyright and trademark infringement.

## 10.0 Limitations on Liabilities and Remedies

9.2. Компания не несет ответственности или обязательств перед Университетом по настоящей статье 9 в отношении какого-либо нарушения патентных или авторских прав или иска, связанного с:

(a) соответствием Компании спецификациям Университета, требующим от Компании изменения Программного обеспечения;

(b) сочетанием Программного обеспечения с другим программным обеспечением, продуктами или услугами, которые не были предоставлены Компанией или одобрены ей в письменном виде;

(c) каким-либо несанкционированным добавлением или изменением Программного обеспечения;

(d) каким-либо использованием Программного обеспечения при осуществлении какого-либо метода или процесса (в ходе процесса), за исключением случаев, когда такая операция завершена исключительно средствами Программного обеспечения или в его рамках;

(e) каким-либо использованием Программного обеспечения, которое не соответствует опубликованным стандартам и спецификациям Компании; или

(f) использованием Программного обеспечения в сочетании с другим программным обеспечением, которое не считалось бы нарушением интеллектуальных прав при отсутствии такого сочетания.

Настоящее освобождение от ответственности действует при условии предоставления Университетом своевременного (уведомление в разумные сроки) уведомления Компании о существовании какого-либо иска в отношении нарушения интеллектуальных прав, а также при условии отсутствия со стороны Университета каких-либо заявлений, договоренностей или признаний в отношении таких исков и принятия всех необходимых действий для предоставления Компании возможности ведения от имени Университета любых судебных разбирательств или переговоров, связанных с возбужденными исками. Вышеуказанное положение устанавливает полную ответственность Компании за нарушение каких-либо патентных или авторских прав или прав на товарный знак.

## 10.0 Ограничения обязательств и средств правовой защиты

10.1. Except for expenses envisaged in Clause 9.1. of the Agreement, University agrees that neither University or any third party may recover any special, punitive, incidental or consequential damages, including any damages resulting from loss of use, loss of data, loss of profit, cost of substitute software or services or loss of business.

10.2. University acknowledge that the Software is not designed or intended for use in the design, construction, operation, control or maintenance of any nuclear facility, and University hereby waive any liability against Company for any losses, claims or liability related thereto.

10.3. All interpretations using the Software, and all recommendations or reservoir descriptions based upon such interpretations, are opinions based on inferences from measurements and empirical relationships and on assumptions, which inferences and assumptions are not infallible, and with respect to which competent specialists may differ. In addition, such interpretations, recommendations and reservoir descriptions may involve University's opinion and judgment.

10.4. University has full responsibility for all interpretations, recommendations and reservoir descriptions utilizing the software. Company cannot and does not warrant the accuracy, correctness or completeness of any interpretation, recommendation or reservoir description.

## 11.0 Force Majeure

11.1. Neither party will be responsible for delays or failures in performance resulting from events or circumstances beyond the control of such party. Such events will include any circumstances beyond the control of either Party ("Force Majeure") including but not limited to any Act of God, fire, flood, adverse weather conditions, disease, explosion, war, armed hostilities, act of terrorism, riots, civil commotion, revolution, blockade, embargo, strike, lock-out, sit-in, industrial or trade dispute, government action or inaction, request of a governmental authority or any form of government, official or regulatory intervention

10.1. За исключением расходов и убытков, предусмотренных в статье 9.1. Соглашения, Университет соглашается с тем, что Университет не вправе потребовать возмещения каких-либо специальных, штрафных, сопутствующих или косвенных убытков, включая упущенной выгоды, расходов на замену Программного обеспечения или услуг или утраты возможности ведения деятельности, возникших в связи с эксплуатацией Программного обеспечения, независимо от формы разбирательства, по которому может быть предъявлен иск о возмещении таких убытков.

10.2. Университет признает тот факт, что Программное обеспечение не предусмотрено и не рассчитано на использование в целях разработки, создания, эксплуатации, осуществления контроля и обслуживания какого-либо ядерного объекта, и настоящим снимает с Компании какую-либо ответственность за любые связанные с этим убытки, иски или обязательства.

10.3. Любые интерпретации, сделанные с использованием Программного обеспечения, а также любые рекомендации или описания месторождений, основанные на таких интерпретациях, являются суждениями, основанными на выводах, полученных в результате измерений, эмпирических связей и предположений, каковые заключения и предположения не являются безошибочными, и в отношении которых мнения компетентных специалистов могут различаться. Также такие интерпретации, рекомендации и описания месторождений могут отражать мнение и суждение Университета.

10.4. Университет несет полную ответственность за любые интерпретации, рекомендации и описания месторождений, полученные с использованием Программного обеспечения. Компания не может гарантировать и не гарантирует точность, правильность и полноту какой-либо интерпретации, рекомендации или описания месторождения.

## 11.0 Обстоятельства непреодолимой силы

11.1. Ни одна из сторон не несет ответственности по причине задержки в исполнении или неисполнения обязательств, произошедших в результате событий или обстоятельств, не зависящих от воли такой стороны. Такие события и обстоятельства включают, в числе прочего, обстоятельства, возникновение которых не зависит от воли Сторон («Форс-мажор»), а именно стихийное бедствие, пожар, наводнение, война, вооруженные действия, террористический акт, блокада, эмбарго, забастовка, локаут, производственная или торговая судебные разбирательства, действия или бездействия органов государственной власти, требования

11.2. Party that fails to perform its obligations under the present Agreement shall immediately notify the other Party of Force Majeure nature, beginning and termination periods, and within 5 (five) days period starting from the date of the relevant Force Majeure starting to send notice by electronic means, and/or fax, and/or mail service with the relevant documents provision issued by authorized body in the field of Force Majeure circumstances informing that contractual obligations performance will be continued as soon as the effect of Force Majeure circumstances is over.

11.3. If Party that fails to perform its obligations under the present Agreement so Party shall be entitled to suspend this Agreement until such time when the circumstances constituting Force Majeure have stopped.

11.4. In case if Force Majeure circumstances continue the period more than 30 (thirty) days Parties shall agree on terms and provisions of the present Agreement performance continuity.

#### 12.0. Applicable Law

The Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan excluding, however, conflict of law rules which would apply the laws of another jurisdiction.

#### 13.0 Dispute resolution

Any disagreements of the Parties arising in connection with the Agreement shall be resolved by negotiation. If it is impossible to achieve mutual agreement on the questions at issue they shall be finally settled under the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce by a sole arbitrator appointed in accordance with said Rules.

The place of arbitration shall be London, England. The arbitrator shall determine the matters in dispute in accordance with the laws of England and the English language shall be used throughout the arbitral proceedings.

#### 14.0 Assignment

University may not assign any of University's rights or obligations under the Agreement without the express written

органов государственной власти.

11.2. Сторона, для которой создавалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Соглашению, обязана немедленно оповестить другую Сторону о характере, начале и прекращении действия обстоятельств Форс-мажора, и в течение 10 (десять) дней от даты соответствующего события направить извещение по средством электронной, и/или факсимильной, и/или почтовой связи с приложением соответствующего документа, выданного компетентной в данной области организацией, о наличии обстоятельств Форс-мажора, и о том, что выполнение договорных обязательств продолжится, как только действие обстоятельств Форс-мажора закончится.

11.3. Если для какой-либо из Сторон вследствие обстоятельств Форс-мажора создавалась невозможность выполнения обязательств по настоящему Соглашению, то срок выполнения обязательств данной Стороной отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют подобные обстоятельства.

11.4. В том случае, если обстоятельства Форс-мажора будут оставаться в силе в течение периода, превышающего 90 (девяносто) дней, Стороны должны прийти к договоренности об условиях продолжения исполнения настоящего Соглашения.

#### 12.0. Применимое законодательство

Настоящее Соглашение руководствуется и истолковывается в соответствии с законодательством Республики Казахстан, за исключением, однако, коллизионных норм, в соответствии с которыми применялось бы право иной страны.

#### 13.0 Порядок урегулирования споров

Любые разногласия, возникающие в связи с осуществлением Соглашения Сторон разрешаются путем переговоров. При невозможности достижения обоюдного соглашения по спорным вопросам, споры должны разрешаться в Казахстанском Международном Арбитраже в соответствии с действующим Регламентом. Состав Арбитража будет включать одного арбитра. Место проведения арбитражного разбирательства – г. Алматы, Республика Казахстан. Языком арбитражного разбирательства будет русский язык.

#### 14.0 Уступка прав

Университет не вправе передавать какие-либо права или обязанности по Соглашению без письменного согласия

consent of Company, and, if consent is granted, University agree to be responsible for the assignee's strict adherence to all terms and conditions of the Agreement. Company may not assign its rights and obligations under the Agreement to any Company affiliated company or to its successor in interest in the event of a merger, corporate reorganization, or sale of all or substantially all of its assets relating to its business to which the Agreement pertains without written notification of the University.

#### 15.0 Audit Rights

From time to time, and with reasonable notice and during normal business hours, Company may audit University's books and records, University's facilities and authorized computers where the Software may be located to confirm the appropriate use of the Software in accordance with the terms of this Agreement. Audit rights shall also extend to the review of Use Software to ensure the proper use of any Embedded or External software contained within the Software. Audit rights are not intended to extend to the review of any confidential or proprietary information that belongs to University.

#### 16.0 Publicity and Public Disclosures

16.1 All technical papers based on the use of Company technology and/or Software shall be reviewed, by Company prior to publication.

16.2 Upon signature of this Agreement, Company and University shall issue a joint press release announcing Company's collaboration with the University.

16.3 University may not, without first obtaining Company's prior written approval, use any Company or Company trade names, trade marks, service marks, company names or other trade designations in any of University's press releases, advertising literature, or corporate information disclosures (including without limitation financial reports and government regulated information disclosures).

#### 17.0 Miscellaneous Provisions

Компании, а в случае получения такого согласия обязуется нести ответственность за точное соблюдение всех условий Соглашения цессионарием. Компания не вправе уступать свои права и обязанности по Соглашению без письменного согласия Университета.

#### 15.0 Право на осуществление проверки

Периодически при подаче разумного уведомления Компания вправе проверять во время стандартных рабочих часов учетные книги и записи, помещения и компьютеры Университета, на которых разрешено размещать Программное обеспечение, для подтверждения должного использования Программного обеспечения в соответствии с условиями настоящего Соглашения. Право на осуществление проверки также распространяется на проверку предоставленного в пользование Программного обеспечения для подтверждения соответствующего использования Встроенного или Внешнего программного обеспечения, входящего в состав Программного обеспечения. Право на осуществление проверки не предназначено для распространения на проверку какой-либо принадлежащей Университету конфиденциальной информации.

#### 16.0 Реклама и публичные заявления

16.1 До опубликования, все технические работы, основанные на использовании технологии и/или программного обеспечения Компании будут предоставляться Компании на рассмотрение.

16.2 После подписания данного Соглашения, Компания и Университет должны сделать совместное заявление для прессы о сотрудничестве Компании с Университетом в рамках настоящего Соглашения.

16.3 Университет не вправе без получения предварительного письменного одобрения Компании использовать какие-либо коммерческие обозначения, товарные знаки, знаки обслуживания, фирменные названия или иные торговые обозначения, принадлежащие Компании или Компании, в каких-либо своих пресс-релизах, рекламных материалах или раскрытии корпоративной информации (включая, в числе прочего, финансовые отчеты и раскрытие информации, регулируемое правительством).

#### 17.0 Прочие положения

17.1. University shall assume full and exclusive liability for payment of all taxes, interests, penalties that may be imposed in relation to University as a result of fulfillment of this Agreement in accordance with legislation of Republic of Kazakhstan.

University shall also defend, indemnify and hold the Company harmless against any taxes, duties or levies, including any penalty or interest, as may be imposed by any Governmental, regional or local authorities of Kazakhstan on both University or Company or on either of them as a result of fulfillment of this Agreement in accordance with legislation of Republic of Kazakhstan and guarantee compensation of Company's expenses arising under this Article.

17.2. Company shall provide the electronic link to download the scope of supply described in this Exhibit B. Software license is provided to the Customer in electronic format via e-mail.

17.3. Parties shall, separately at their sole cost, maintain for the duration of the Agreement obligatory insurance cover as required by the legislation of the Republic of Kazakhstan.

17.4. Subject to the provisions hereunder, the Agreement shall become effective on the date its signature by both Parties and shall be valid for a period of 3 (three) years.

17.5. This Agreement supersedes any previous or contemporaneous communications, representations, or agreements by either Company or University, whether verbal or written, including any terms and conditions on University's order. University has not relied upon any representations, oral or written, except as are made in this agreement. Any modification or amendment to this Agreement must be in writing and signed by the authorized representatives of Company and University. The unenforceability of any provision hereunder will have no effect upon the remaining provisions, which will continue in full force and effect.

17.1. Университет обязуется нести полную и исключительную ответственность по уплате любых налогов, выплат по процентам или штрафов, которые могут быть наложены в отношении Университета в результате выполнения данного Соглашения в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Университет также обязуется защищать, оградить от ответственности и оградить Компанию от любых налогов, пошлин или сборов, включая любой штраф или проценты, которые могут быть наложены любыми Правительственными, региональными или местными органами Казахстана на Университет и Компанию или на одного из них в результате выполнения данного Соглашения в соответствии с законодательством Республики Казахстан и гарантировать возмещение расходов Компании возникшие по настоящей статье.

17.2. Компания предоставит электронную ссылку для скачивания продуктов, указанных в приложении В. Лицензия на использование программного обеспечения предоставляется Клиенту в электронном виде посредством электронной почты.

17.3. Стороны полностью за свой счет обеспечивают на весь срок действия настоящего Соглашения обязательное страховое покрытие в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан.

17.4. В соответствии с указанными условиями, настоящий Соглашение вступает в силу в день его подписания обеими Сторонами и должно быть действительным в течение 3 (трех) лет.

17.5. Настоящее Соглашение заменяет собой любые предшествующие или одновременные заверения, обмен информацией или соглашения, осуществленные Компанией или Университетом в устной или письменной форме. Университет не полагается на какие-либо устные или письменные заверения кроме тех, которые приведены в настоящем Соглашении. Любое изменение или дополнение к настоящему Соглашению должно быть заключено в письменной форме и подписано уполномоченными представителями Компании и Университета. Недействительность какого-либо положения, содержащегося в настоящем Соглашении, не влияет на другие положения, действительность которых сохраняется в полной силе.

University/Университет  
Signature/Подпись:   
Name/Имя: Boisenbetov I. K. / Бейсембетов И. К.  
Date/Дата: \_\_\_\_\_

Company/Компания  
Signature/Подпись:   
Name/Имя: Protorov I. V. / Протопопов И. В.  
Date/Дата: 15.05.2017



## EXHIBIT B

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

TO LICENSE AGREEMENT ON TRANSFER OF  
NON-EXCLUSIVE PROPERTY RIGHTS  
No KNT-KAZ-SIS-2017/04 dated 15.05.2017

к Лицензионному соглашению по передаче  
неисключительных имущественных прав  
№ KNT-KAZ-SIS-2017/04 от 15.05.2017

«15» 05 2017 г.

Разрешенное местоположение / Authorized Site Location	Казахский национальный технический университет имени К. И. Сатпаева, Республика Казахстан, 050013 г. Алматы, ул. Сатпаева, д. 22a / The Kazakh National Research Technical University after K.I. Satpayev, Republic of Kazakhstan, 050000, Almaty, Satpayev street, 22a
Разрешенный компьютер / Authorized Computer	Dongle #
Представитель Университета, ответственный за осуществление взаимодействия между Университетом и Компанией / University representative responsible for interaction between University and Company	Department of Geophysics / Кафедра Геофизики  Абетов Ауэз Егембердыевич, Кандидат геолого-минералогических наук, Заведующий(ая) кафедры/ Auez Abetov, Doctor of Science in Geology and Mineralogy, Geophysics Department Chairman, <a href="mailto:abetov.auez@mail.ru">abetov.auez@mail.ru</a> +7 727 257 71 57 +7 705 277 11 99

## 1. List of software

## 1. Список программного обеспечения

No/ №	Model №/ Код	Software / Программное обеспечение	Кол-во лиц-й / Amount of lic.	Период использования / Usage period
<b>Petrel</b>				<p>Университет приобретает право на использование Программного обеспечения с Даты передачи Программного обеспечения на первоначальный срок 12 (двенадцать) месяцев. Независимо от вышесказанного, общий срок пользования Программным обеспечением по настоящему Соглашению не может превышать 3 (трех) лет/ University's right to use the Software begins on Delivery of the Software to Institution for the initial period of 12 (twelve) months. Notwithstanding the above, the total term of use of Software hereunder shall not exceed 3 (three) years.</p>
1	ACCS-B1	Combined Core System	5	
2	ASVI-B1	Seismic Interpretation	5	
3	AGDC-B1	Domain Conversion	5	
4	ASCS-B1	Seismic Sampling	5	
5	ASVR-B1	Seismic Volume Rendering and Extraction	5	
6	AMAT-B1	Multitrace attributes	5	
7	AASI-B1	Structural Interpretation	5	
8	AWCR-B1	Well Correlation	5	
9	AFMD-B1	Facies Modeling	5	
10	APHM-B1	Petrophysical Modeling	5	
11	ASFA-B1	Structural and Fault Analysis	5	
12	APFS-B1	FrontSim Locked	5	
13	AHMA-B1	History Match Analysis	5	
14	ADAS-B1	Data Analysis	5	
15	ASIM-B1	Surface Imaging (Satellite Images)	5	

No/ №	Model №/ Код	Software / Программное обеспечение	Кол-во лиц-й / Amount of lic.	Период использования / Usage period
16	AWPD-B1	Trajectory Planning	5	
17	AECL-B1	Classification and Estimation	5	
<b>ECLIPSE</b>				
18	ASPV-P1	PVTi	5	
19	ASVF-P1	VFPI	5	
20	ASCA-P1	SCAL	5	
21	ASMP-P1	SimOpt	5	
22	APOT-P1	PlanOpt	5	
23	A1EC-P1	ECLIPSE Core Simulator	5	
24	ACE3-P1	ECLIPSE Compositional	5	
25	AOBM-P1	ECLIPSE Office	5	
26	ASRV-P1	FloViz	5	
<b>PIPESIM</b>				
27	AWPA-J1	PIPESIM Base System	5	
28	ANWA-J1	PIPESIM Network Analysis	5	
29	ALCE-J1	PIPESIM LINUX Computation Engines	5	
30	AGLP-J1	PIPESIM Well Optimizer	5	
31	AMDL-J1	ECLIPSE 300 Flash Package	5	
<b>GeoFrame</b>				
32	AMR1-G1	GeoFrame Run Time Environment (RTE)	6	
33	AMD1-G1	GeoFrame DataManager	6	
34	AGF1-G1	GeoFrame Geology Office	6	
35	ARKC-G1	Litho ToolKit Neural Network and Estimation	6	
36	ALMD-G1	Litho ToolKit: MD Histogram module	6	
37	ALCX-G1	Litho ToolKit: Clustering	6	
38	AWS1-G1	WellSketch	6	
39	AIKP-G1	IESX Kit Pro	6	
40	ASP2-G1	ASAP	6	
41	ATI1-I1	InDepth	6	
42	ASCS-G1	SeisClass	6	
43	GVCU-G1	Variance Cube (Charisma or IESX)	6	
44	ACPS-G1	CPS-3 Mapping	6	
45	ALPM-G1	LPM (Log Property Mapping)	6	
46	AID1-R1	Intergraph Design File Interface	6	
47	ACIA-G1	CoreView Analysis	6	
48	APV1-G1	PetroViewPlus	6	

No/ №	Model №/ Код	Software / Программное обеспечение	Кол-во лиц-й / Amount of lic.	Период использования / Usage period
49	AEP1-G1	ELANPlus	6	
50	ABKZ-G1	BKZ Laterolog Processing	6	
51	APS1-G1	PetroStat with GeoPlot	6	
52	ACT1-G1	PrePlus	6	
OFM				
53	OASN-V1	OFM	5	

3. As a proof that the Software was delivered to the University's office, Company and University will sign a report (Acceptance Certificate) listing the Software provided and the total term of use of the provided Software.

2. В подтверждение доставки Программного обеспечения уполномоченные представители Компании и Университета подпишут двухсторонний Акт приема-передачи Программного обеспечения, содержащий перечень предоставленного Программного обеспечения и общий Срок, на который Компания предоставляет Университету право использования предоставленного Программного обеспечения.

The Acceptance Certificate for Software transfer shall be signed within 7 (seven) days from the date of the Software provision. If University does not provide Company with signed acceptance certificate or motivated refusal to sign such within the specified term, then this Certificate shall be deemed signed without any objections of the University.

Акт приема-передачи Программного обеспечения должен быть подписан в течение 7 (семи) дней с даты передачи кодов на Программное обеспечение. Если в течение указанного срока Университет не направит Компании подписанный со своей стороны Акт приема-передачи или мотивированный отказ от его подписания, такой Акт считается подписанным без замечаний со стороны Университета.

University/Университет

Signature/Подпись: 

Name/Имя: Beisembetov I. K. / Бейсембетов И. К.

Date/Дата: \_\_\_\_\_



Company/Компания

Signature/Подпись: 

Name/Имя: Protodorov I.V. / Протополов И.В.

Date/Дата: 15.08.2017

